

## WARM GREETINGS FROM NEW HAMPSHIRE



PRINCIPAL THOMAS HASSAN    GOVERNOR MAGGIE HASSAN  
PHILLIPS EXETER ACADEMY    STATE OF NEW HAMPSHIRE

We are pleased to have the Phillips Exeter Academy Concert Choir and Chamber Orchestra representing the Academy and the State of New Hampshire on an international stage. It is a great privilege for our students and teachers to come together with other young people and celebrate, through music and cultural exchange, twenty years of friendship and diplomacy between the United States and Vietnam.

It is our duty to prepare today's youth to be responsible, innovative and forward-thinking adults. We believe collaborations such as this impart global understanding, a sense of connection, knowledge and goodness – all qualities necessary to nurture thoughtful and effective future leaders.

Enjoy the music ... we hope you hear in each individual note, as we do, the promise of a peaceful tomorrow.

Principal Thomas Hassan, Phillips Exeter Academy

Governor Maggie Hassan, State of New Hampshire

Lời chào mừng nồng nhiệt từ New Hampshire

Chúng tôi rất vui mừng khi Dàn hợp xướng của Học viện Phillips Exeter và Dàn nhạc thính phòng đại diện cho Học viện và bang New Hampshire trên sân khấu quốc tế. Đó là một niềm vinh dự to lớn cho sinh viên và giáo viên của chúng tôi gặp gỡ các bạn trẻ khác và chia sẻ qua âm nhạc và trao đổi văn hóa, cùng với đó thắt chặt 20 năm tình hữu nghị và ngoại giao giữa Mỹ và Việt Nam

Bốn phận của chúng tôi là giúp cho giới trẻ ngày nay trở nên có trách nhiệm, sáng tạo và suy nghĩ như những người trưởng thành. Chúng tôi tin rằng cơ hội hợp tác như thế này sẽ giúp gia tăng sự thấu hiểu lẫn nhau, giúp kết nối, lan tỏa tri thức và những điều tốt đẹp - tất cả những điều này sẽ rất cần thiết để nuôi dưỡng khả năng tư duy cho giới trẻ và giúp hình thành những nhà lãnh đạo hiệu quả trong tương lai.

Học cách tận hưởng âm nhạc ... Chúng tôi hy vọng rằng khi bạn thưởng thức mỗi một tác phẩm sẽ nhận ra thông điệp hòa bình cho ngày mai ẩn chứa trong đó.

Hiệu trưởng Thomas Hassan, Học viện Phillips Exeter

Thống đốc Maggie Hassan, Bang New Hampshire

### FACULTY ADVISERS AND TOUR STAFF

**VANESSA HOLROYD** Tour Manager and Instructor in Flute, Quản trị chuyến thăm và Giảng viên bộ môn sáo Flute

**RUSSELL WEATHERSPOON** Instructor in Religion, Huấn luyện viên về Tôn giáo

**DR. MYRA CITRIN** Medical Director, Tiến sĩ Myra Citrin, Giám đốc y tế

**PATRICE BAKER** Music Department Coordinator, Điều phối viên Khoa âm nhạc

**DAVE JAMROG** Videographer, Người xử lý Video

**RICK AND WANDA BOGIN** Plymouth Travel, công ty lữ hành Plymouth

**BEN THANH TOURIST**, Công ty du lịch Ben Thanh

*This tour is made possible in part by the generosity of the Richard Rodgers Music Fund and the Dr. Herbert Zipper Fund.*

*Chuyến hành trình này có thể thực hiện được là do sự tài trợ lớn của quỹ âm nhạc Richard Rodgers và Quỹ của Tiến Sĩ Herbert Zipper*

### SPECIAL THANKS

We gratefully acknowledge these individuals and organizations whose support allows the 2015 tour to use music as the means to bring together young people from the United States and Vietnam to exchange ideas, learn from each other and form international friendships.

Chúng tôi rất biết ơn các cá nhân và tổ chức đã hỗ trợ cho chương trình năm 2015 dùng âm nhạc như một phương tiện để kết nối các bạn trẻ Mỹ - Việt để cùng trao đổi những ý tưởng, học hỏi lẫn nhau và xây dựng tình hữu nghị quốc tế.

**Embassy of the United States, Hanoi**

**U.S. Consulate, Ho Chi Minh City**

**Nguyen Anh Tuan, The Boston Global Forum**

**Vietnam National Academy of Music**

**National Favored Artist Thanh Ngoan, Director of Vietnam Cheo Theatre**

**Hue Academy of Music**

**Center for Culture and Sports, Hoi An**

**Ho Chi Minh City Conservatory of Music**

**Vietnam Ministry for Culture Sport and Tourism**

**Gayle Tsien, Vice Chairman, Central Trading and Development Corporation**

**The Concert Choir and Chamber Orchestra Parents**



**PHILLIPS  
EXETER  
ACADEMY**  
**PHILLIPS EXETER ACADEMY  
2015 CONCERT CHOIR  
AND CHAMBER ORCHESTRA  
TOUR TO VIETNAM  
AND HONG KONG**





**PHILLIPS EXETER ACADEMY MUSIC FACULTY**



**Peter Schultz** is the Michael V. Forrestal Professor of Music and chair of the music department. During the summer he teaches at the Kinhaven Music School in Vermont. Prior to Phillips Exeter Academy Dr. Schultz taught at Lehigh University and the Manhattan School of Music. He holds a DMA degree in flute performance from the Manhattan School of Music in New York City.

Peter Schultz là Giáo sư âm nhạc (Michael V. Forrestal : tước hiệu) và là chủ nhiệm của khoa âm nhạc. Ông dạy tại Trường Âm nhạc Kinhhaven ở Vermont trong suốt mùa hè. Trước khi đến học viện Phillips Exeter, GS. Schultz giảng dạy tại Đại học Lehigh và trường Âm nhạc Manhattan. Ông nhận bằng DMA về biểu diễn sáo tại trường âm nhạc Manhattan ở New York City



**Rohan Smith** is director of orchestra and chamber music at the Academy. He has performed as orchestral violinist and chamber musician throughout Europe, Asia, Australia and North America. Mr. Smith is the music director and conductor of Maine’s Midcoast Symphony Orchestra and is the founder and artistic director of Australia’s Kowmung Music Festival. He holds bachelor’s and master’s degrees in violin performance from the Manhattan School of Music in New York City.

Rohan Smith là giám đốc dàn nhạc và ban nhạc thính phòng tại học viện. Ông đã từng là nghệ sĩ violon cho dàn nhạc và nhạc sĩ thính phòng ở châu Âu, châu Á, châu Úc và Bắc Mỹ. Ông là đạo diễn âm nhạc và nhạc trưởng của Dàn nhạc giao hưởng Midcoast của Maine và là nhà sáng lập và đạo diễn nghệ thuật của Festival Âm nhạc Kowmung ở Úc. Ông nhận bằng cử nhân và thạc sĩ về trình diễn Violon tại trường âm nhạc Manhattan ở thành phố New York



**Kristofer Johnson** is director of choirs and an instructor of music and voice at Phillips Exeter Academy. Mr. Johnson also serves as artistic director and conductor of the Concord Chorale in New Hampshire. His ensembles have been heard throughout Europe, Asia and North America. He holds a Bachelor of Music degree from Oberlin College Conservatory of Music and a Master of Music degree from the University of Illinois, Urbana-Champaign.

Kristofer Johnson là đạo diễn của dàn hợp xướng và là người hướng dẫn về âm nhạc và thanh nhạc của Học Viện Phillips Exeter. Ông cũng đồng thời làm đạo diễn nghệ thuật và chỉ huy của Đội hợp xướng Concord (Hòa âm) ở New Hampshire. Các màn trình diễn của ông được nghe ở nhiều nơi, châu Âu, Á và Bắc Mỹ. Ông nhận bằng cử nhân Âm nhạc ở Nhạc viện Oberlin và thạc sĩ âm nhạc tại đại học Illinois, Urbana Champaign

**THE CONCERT CHOIR**

- Tess Aalto ..... Exeter, United Kingdom
- Seoyoung Choi ..... Seoul, Republic of Korea
- Elizabeth Cleveland ..... Nashua, NH
- Jorge Colmenares-Miralles .... Doral, FL
- Shekinah Davidson ..... York, PA
- Charis Edwards ..... Duluth, MN
- Emily Green ..... West Allis, WI
- Elizabeth Hoover ..... Canton, OH
- Tyler Hou ..... Winchester, MA
- Rosie Hutton ..... Madbury, NH
- Anastasia Kurochkina ..... Moscow, Russia
- Natasha Lim ..... Singapore, Singapore
- Samuel Long ..... Rutland, MA
- Charles Lynn ..... Chapel Hill, NC
- Richard C. McShane ..... Towson, MD
- Cory Mengden ..... Chadds Ford, PA
- Serena Michaels ..... Newton, NH
- Sylvie Miller ..... Exeter, NH
- Eliran Oz ..... Exeter, NH
- Stephanie Pan ..... Beijing, P.R. China
- Eric Regis ..... Miami, FL
- Emily Robb ..... Los Angeles, CA
- Nathaniel Sassoon ..... New York, NY
- Jad Seligman ..... New York, NY
- Jan Stratmann ..... Stuttgart, Germany
- Stone Sulley ..... Portsmouth, NH
- Lauren Wilson ..... Troy, MI
- Wei Xiao Zhang ..... Canterbury, Australia

**PUBLIC CONCERT SCHEDULE**

- TUESDAY, MARCH 10, 2015**  
Vietnam Cheo Theater, Hanoi
- WEDNESDAY, MARCH 11, 2015**  
Vietnam National Academy of Music, Hanoi
- SATURDAY, MARCH 14, 2015**  
Hue Academy of Music
- MONDAY, MARCH 16, 2015**  
Center for Culture and Sports, Hoi An
- THURSDAY, MARCH 19, 2015**  
Ho Chi Minh City Conservatory of Music
- SATURDAY, MARCH 21, 2015**  
Diocesan Boys School, Hong Kong

**THE CHAMBER ORCHESTRA**

- David Berlin ..... York, ME
- Raghav Bhat ..... Durham, NH
- Lok Sang Chan ..... Hong Kong, Hong Kong
- Irene Chun ..... Flushing, NY
- Patrick Dickinson ..... Dallas, TX
- Mirella Gruesser-Smith ..... Exeter, NH
- Jhiseung Hahn ..... Danvers, MA
- June Han ..... Bryn Mawr, PA
- Audrey Hood ..... Portsmouth, NH
- Joonho, Jo ..... Tenafly, NJ
- Hye Ji Joo ..... HCMC, Vietnam
- Darius Kahan ..... Boca Raton, FL
- Ariel Kim ..... Duluth, GA
- Maria Lee ..... Irvine, CA
- Andrew Liu ..... Katy, TX
- Katherine Martel ..... East Kingston, NH
- Rowan McDonald ..... West Rupert, VT
- Tomoko Oguri ..... Pasadena, CA
- Jonathan Regenold ..... Tempe, AZ
- Arianna Serafini ..... Belmont, CA
- Samuel Tan ..... Sammamish, WA
- Heekyoung Woo  
Kyeonggi-Do ..... Republic of Korea
- Grace Yin ..... Cambridge, MA
- Seungmin Yoon ..... Suwanee, GA

Phillips Exeter Academy is a coeducational boarding and day school in Exeter, New Hampshire. Since 1781 the Academy has provided an unrivaled educational experience that prepares students to reach their full potential and lead lives rich with curiosity, intellectual ambition and service to others.

The Music Department at Exeter seeks both to instruct students in music and to enrich the life of the school through performance and community engagement.

Học viện Philips Exeter là một trường bán và ngoại trú dành cho cả nam và nữ (coeducational) ở Exeter, New Hampshire. Kể từ năm 1781, Học viện đã cung cấp cho sinh viên những trải nghiệm giáo dục không gì sánh được, những nền tảng đó giúp cho sinh viên đạt đến tiềm năng tối đa của mình, sống một cuộc sống giàu sự tò mò sáng tạo, ham muốn tri thức và hướng tới phục vụ cho cộng đồng.

Khoa Âm nhạc tại Exeter đang nỗ lực không chỉ hướng dẫn cho sinh viên trong âm nhạc mà còn làm giàu cuộc sống của sinh viên tại trường thông qua các hoạt động biểu diễn và gắn kết với cộng đồng

**A MESSAGE FROM NGUYEN ANH TUAN**



This is a special year for Vietnam and the United States as we celebrate the 20th anniversary of normalization between the two countries. How meaningful to open this remarkable year with the Phillips Exeter Academy performance tour that praises peace and innovation.

At the Boston Global Forum, we recently established the Young Leaders Network for Peace and Security to engage young people in international peace initiatives. Consider these students as special envoys sending powerful messages through great works of music. Their performance will inspire dreams of a world where only peace, innovation, benevolence and tolerance matter.

I wish great success for this tour and a bright future for true friendship between Vietnam and the United States.

**Nguyen Anh Tuan**  
Co-Founder and Editor-in-Chief, Boston Global Forum  
Founder and Former Editor-in-Chief, VietNamNet

Đây là năm đặc biệt kỷ niệm 20 năm bình thường hoá quan hệ Việt Nam - Hoa Kỳ . Thật có ý nghĩa khi mở đầu cho năm quan trọng này bằng chuyến thăm và biểu diễn của Học viện Philippe Exeter với thông điệp Hoà Bình và Sáng Tạo.

Diễn đàn Toàn cầu Boston vừa thiết lập Mạng các Nhà Lãnh Đạo Trẻ vì Hoà bình và An ninh, với mục đích tập hợp các nhà lãnh đạo trẻ đóng góp những sáng kiến cho hoà bình và an ninh trên thế giới. Các sinh viên của Học viện Philippe Exeter là những sứ giả đặc biệt cho sứ mệnh này qua những tác phẩm âm nhạc. Đó sẽ là niềm cảm hứng cho một thế giới chỉ có hoà bình, sáng tạo, lòng nhân ái, và khoan dung.

Chúc chuyến thăm và biểu diễn của Học viên Philippe Exter thành công tốt đẹp, chúc tình hữu nghị đặc biệt Việt Nam - Hoa Kỳ có một tương lai tươi sáng.

Nguyễn Anh Tuấn, Tổng biên tập Diễn đàn Toàn cầu Boston  
Người sáng lập và Nguyễn Tổng biên tập VietNamNet